

## A BIZOTTSÁG 548/2007/EK RENDELETE

(2007. május 21.)

**a gyümölcsre és zöldségre, valamint egyes feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékekre nyújtott export-visszatérítésekre vonatkozó több rendeletnek Bulgária és Románia európai uniós csatlakozása miatt történő kiigazításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

(1) A Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozása következtében szükséges kiigazítások elvégzése érdekében szükség van egyes technikai jellegű módosításokra a gyümölcsre és zöldségre, valamint egyes feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékekre nyújtott export-visszatérítésekre vonatkozó több bizottsági rendeletben.

(2) A feldolgozott zöldség- és gyümölcs-termékek export-visszatérítésére – a hozzáadott cukorra adott visszatérítés kivételével – vonatkozó végrehajtási szabályokról szóló, 1995. június 23-i 1429/95/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> megjegyzéseket tartalmaz a Közösség minden hivatalos nyelvén. A rendeletnek bolgáruul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzéseket.

(3) A gyümölcsből és zöldségből készült egyes feldolgozott termékekben felhasznált glükózza és glükózszirupra nyújtott export-visszatérítésre vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. június 30-i 1591/95/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> megjegyzéseket tartalmaz a Közösség minden hivatalos nyelvén. A rendeletnek bolgáruul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzéseket.

(4) A gyümölcsből és zöldségből készült bizonyos termékekben felhasznált és a piac közös szervezésének hatálya alá tartozó egyes cukrokra vonatkozó export-visszatérítések részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 1995. szeptember 29-i 2315/95/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> megjegyzéseket tartalmaz a Közösség minden hivatalos nyelvén. A rendeletnek bolgáruul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzéseket.

(5) A 2200/96/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldségféléket érintő export-visszatérítések tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. október 8-i 1961/2001/EK bizottsági rendelet<sup>(4)</sup> megjegyzéseket tartalmaz a Közösség minden hivatalos nyelvén. A rendeletnek bolgáruul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzéseket.

(6) Az 1429/95/EK, az 1591/95/EK, a 2315/95/EK és az 1961/2001/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 1429/95/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az engedély 22. rovatának tartalmaznia kell a mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”;

2. E rendelet I. mellékletének szövegét mellékletként kell csatolni.

## 2. cikk

Az 1591/95/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Mindamellett ezen rendelet alkalmazása céljából az engedély iránti kérelmeknek és az engedély 20. szakaszának tartalmaznia kell a mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”;

2. E rendelet II. mellékletének szövegét mellékletként kell csatolni.

<sup>(1)</sup> HL L 141., 1995.6.24., 28. o. A legutóbb a 498/2004/EK rendelettel (HL L 80., 2004.3.18., 20. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 150., 1995.7.1., 91. o. A legutóbb a 498/2004/EK rendelettel módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 233., 1995.9.30., 70. o. A 498/2004/EK rendelettel módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 268., 2001.10.9., 8. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## 3. cikk

A 2315/95/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (1) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) Az engedély iránti kérelem és az engedély 20. rovatának tartalmaznia kell a mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”;

2. E rendelet III. mellékletének szövegét mellékletként kell csatolni.

## 4. cikk

Az 1961/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (2) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az engedély iránti kérelmek 20. rovatának tartalmaznia kell az Ia. mellékletben szereplő bejegyzések legalább egyikét, a kérelmező által igényelt, a kivitelhez szükséges legalacsonyabb visszatérítési mértékkel együtt, amelyet egész számú euro/tonna nettó tömeg mértékegységben kell megadni.”;

2. Az 5. cikk a következőképpen módosul:

- a) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az engedély 22. rovatában fel kell tüntetni az Ib. mellékletben szereplő bejegyzések legalább egyikét.”;

- b) a (6) bekezdés negyedik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha az érvényességi idő kezdete nem egyezik meg a kiállítás napjával az első albekezdés értelmében, akkor az engedély 22. rovatának tartalmaznia kell az Ic. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”;

- c) a (7) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(7) Az alkalmazandó visszatérítési mértéket az engedély 22. rovatának tartalmaznia kell az Id. mellékletben szereplő bejegyzések egyikének feltüntetésével.”;

3. A 6. cikk a következőképpen módosul:

- a) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az engedély iránti kérelmekhez mellékelni kell a termékek kiviteli nyilatkozatának másolatát. A nyilatkozatnak tartalmaznia kell az Ie. mellékletben szereplő bejegyzések legalább egyikét.”;

- b) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az engedély iránti kérelmek 20. rovatában fel kell tüntetni az If. mellékletben szereplő bejegyzések legalább egyikét.”;

- c) a (8) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az adott időszakra vonatkozó kiviteli engedélyeket a kiviteli időszak végét követő 14. munkanapon adják ki. Az engedély 22. rovatának tartalmaznia kell az Ig. mellékletben szereplő bejegyzések legalább egyikét, valamint a (7) bekezdés első albekezdése szerint rögzített visszatérítési mértéket és, szükség esetén, a (7) bekezdés második albekezdésében említett százalékkal csökkentett mennyiséget is.”;

4. E rendelet IV. mellékletének szövegét Ia., Ib., Ic., Id., Ie., If. és Ig. mellékletként kell csatolni.

## 5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. május 21-én.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

## I. MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

A 3. cikk (3) bekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
- *spanyolul*: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- *csehül*: Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- *dánul*: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- *németül*: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *észtiül*: Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- *görögül*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *angolul*: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- *franciául*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- *olaszul*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- *lettül*: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- *litvánul*: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *magyarul*: A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- *máltaiul*: Rifużjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- *hollandul*: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- *lengyelül*: Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- *portugálul*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- *románul*: Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- *szlovákul*: Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- *szlovénül*: Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)o
- *finnül*: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- *svédül*: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."

## II. MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

A 2. cikk második albekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *spanyolul*: Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86
- *csehül*: Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- *dánul*: Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- *németül*: Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- *észtil*: Glükóos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruste (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- *görögül*: Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- *angolul*: Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- *franciául*: Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) nº 426/86
- *olaszul*: Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- *lettil*: Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- *lítvánul*: Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- *magyarul*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- *máltaiul*: Glukożju wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- *hollandul*: Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- *lengyelül*: Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- *portugálul*: Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- *románul*: Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *szlovákul*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glükóza
- *szlovénül*: Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- *finnül*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- *svédül*: Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

## III. MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

A 2. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *spanyolul*: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86,
- *csehül*: Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- *dánul*: Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- *németül*: Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- *észtiül*: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruste (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- *görögül*: Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- *angolul*: Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- *franciául*: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86,
- *olaszul*: Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- *lettiül*: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- *litvánul*: Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- *magyarul*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor,
- *máltaiul*: Żokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- *hollandul*: Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten,
- *lengyelül*: Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- *portugálul*: Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- *románul*: Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *szlovákul*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- *szlovénül*: Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- *finniül*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- *svédül*: Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

## IV. MELLÉKLET

## „Ia. MELLÉKLET

A 3. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul:* Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от ... евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- *spanyolul:* Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- *csehül:* Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- *dánul:* Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- *németül:* Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- *észtiül:* Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusmäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- *görögül:* Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- *angolul:* Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- *franciául:* Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- *olaszul:* Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- *lettiül:* Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- *litvánul:* Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą gražinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- *magyarul:* Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- *máltaiul:* Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- *hollandul:* Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
- *lengyelül:* Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- *portugálul:* Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

- 
- *románul:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
  - *szlovákul:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
  - *szlovénül:* Zahtevka, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
  - *finnül:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/nettontonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
  - *svédül:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimi-bidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

## Ib. MELLÉKLET

Az 5. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul:* Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тепло (количество, за което е издаден сертификата)
- *spanyolul:* Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- *csehül:* Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- *dánul:* Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- *németül:* Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *észtiül:* Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- *görögül:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *angolul:* Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- *franciául:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- *olaszul:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- *lettül:* Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- *litvánul:* Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *magyarul:* A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- *máltaiul:* Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha għiet maħruġa l-licenzja)
- *hollandul:* Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- *lengyelül:* Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- *portugálul:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- *románul:* Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- *szlovákul:* Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- *szlovénül:* Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- *finnül:* Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- *svédül:* Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

## Ic. MELLÉKLET

Az 5. cikk (6) bekezdésének negyedik albekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
- *spanyolul*: Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
- *csehül*: Licence platná od ... (den začátku platnosti)
- *dánul*: Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
- *németül*: Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
- *észtiül*: Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
- *görögül*: Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
- *angolul*: Licence valid from ... (date of commencement of validity)
- *franciául*: Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
- *olaszul*: Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
- *lettil*: Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
- *litvánul*: Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
- *magyarul*: Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
- *máltaiul*: Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
- *hollandul*: Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
- *lengyelül*: Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
- *portugálul*: Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
- *románul*: Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
- *szlovákul*: Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
- *szlovénül*: Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
- *finnül*: Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
- *svédül*: Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).

## Id. MELLÉKLET

Az 5. cikk (7) bekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- *spanyolul*: Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- *csehül*: Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- *dánul*: Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- *németül*: Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *észtiül*: Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotonna kohta
- *görögül*: Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *angolul*: Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- *franciául*: Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- *olaszul*: Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- *lettiül*: Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tirsvarā
- *litvánul*: Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- *magyarul*: A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- *máltaiul*: Licenzja b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- *hollandul*: Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- *lengyelül*: Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- *portugálul*: Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- *románul*: Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- *szlovákul*: Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- *szlovénül*: Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- *finnül*: Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- *svédül*: Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

—

## Ie. MELLÉKLET

A 6. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- *spanyolul*: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- *csehül*: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- *dánul*: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- *németül*: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- *észtiül*: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnitusetä ekspordilitsentsi (süsteem B)
- *görögül*: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- *angolul*: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- *franciául*: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- *olaszul*: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- *lettil*: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- *litvánul*: Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- *magyarul*: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- *máltaiul*: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
- *hollandul*: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- *lengyelül*: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- *portugálul*: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- *románul*: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- *szlovákul*: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- *szlovénül*: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- *finnül*: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- *svédül*: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

## If. MELLÉKLET

A 6. cikk (4) bekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- *spanyolul*: Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- *csehül*: Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- *dánul*: Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- *németül*: Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- *észtiül*: Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- *görögül*: Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- *angolul*: Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- *franciául*: Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- *olaszul*: Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- *lettil*: Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- *litvánul*: Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- *magyarul*: Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem
- *máltaiul*: Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- *hollandul*: Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- *lengyelül*: Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- *portugálul*: Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- *románul*: Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- *szlovákul*: Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- *szlovénül*: Zahtevak za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- *svédül*: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

## Ig. MELLÉKLET

A 6. cikk (8) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- *spanyolul*: Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- *csehül*: Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- *dánul*: Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- *németül*: Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *észtiül*: Eelkinnitusea ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta
- *görögül*: Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *angolul*: Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- *franciául*: Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- *olaszul*: Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- *lettiül*: Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tirsvarā
- *litvánul*: Eksporto licencija be išankstinio gražinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- *magyarul*: A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- *máltaiul*: Liċenzja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- *hollandul*: Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- *lengyelül*: Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- *portugálul*: Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- *románul*: Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- *szlovákul*: Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- *szlovénül*: Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- *finniül*: Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- *svédül*: Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt."